

No. 12652. INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 1972. CONCLUDED AT GENEVA ON 21 OCTOBER 1972¹

N° 12652. ACCORD INTERNATIONAL DE 1972 SUR LE CACAO. CONCLU À GENÈVE LE 21 OCTOBRE 1972¹

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany² concerning application to Berlin (West)

Received on:

24 July 1974

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne² concernant l'application à Berlin-Ouest

Reçue le :

24 juillet 1974

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Советская сторона может принять к сведению заявление ФРГ о распространении действия указанного Соглашения на Берлин (Западный) лишь при том понимании, что это распространение производится в соответствии с Четырёхсторонним соглашением от 3 сентября 1971 года и при соблюдении установленных процедур.»

[TRANSLATION]

The Soviet Union can take note of the declaration of the Federal Republic of Germany concerning the extension of the application of the Agreement in question to Berlin (West) only on the understanding that such extension is effected in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971³ and provided that the established procedures are followed.

Registered ex officio on 24 July 1974.

[TRADUCTION]

L'Union soviétique ne peut prendre acte de la déclaration de la République fédérale d'Allemagne à l'effet d'étendre à Berlin-Ouest l'application de l'Accord en question que sous réserve que cette extension du domaine d'application dudit accord ait lieu en conformité de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971³ et selon les modalités arrêtées.

Enregistré d'office le 24 juillet 1974.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 882, No. I-12652, and annex A in volumes 884, 891, 892, 896, 897, 904, 908, 915, 921, 926, 936, 940 and 952.

² *Ibid.*, vol. 915, No. A-12652.

³ *Ibid.*, vol. 880, No. I-12621.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 882, n° I-12652 et annexe A des volumes 884, 891, 892, 896, 897, 904, 908, 915, 921, 926, 936, 940 et 942.

² *Ibid.*, vol. 915, n° A-12652.

³ *Ibid.*, vol. 880, n° I-12621.